

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САХАЛИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

**Аннотация рабочей программы дисциплины  
Б1.В.04 Сравнительная типология  
направление подготовки 45.03.02 «Лингвистика»  
профиль «Перевод и переводоведение»**

**1. Цель освоения дисциплины:** сравнительное рассмотрение систем английского и русского языков. Научить студентов глубоко и правильно с языковедческой точки зрения понимать его строй, осознавать национально-специфические элементы в сравниваемом языковом материале и использовать эти элементы для предотвращения случаев интерференции в процессе профессиональной деятельности.

**2. Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата**

Дисциплина Б1.В.04 «Сравнительная типология» относится к вариативной части программы направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика» профиль «Перевод и переводоведение».

Изучается в 7, 8 семестре.

Для успешного освоения данной дисциплины студенты должны овладеть в полном объёме учебными программами таких дисциплин, как Теоретическая фонетика, Теоретическая грамматика, Лексикология, Основы языкознания, прослушанных студентами на предыдущих этапах обучения а также программами соответствующих практических курсов и приобрести базовые навыки основных методов лингвистического анализа, к которым относятся сравнение и сопоставление.

Данная дисциплина призвана обеспечить более полное овладение методами и приёмами лингвистического анализа, что должно явиться основой для написания ВКР и последующей преподавательской деятельности. Для успешного освоения данной дисциплины студенты должны овладеть в полном, Лексикология, а также программами соответствующих практических курсов и приобрести базовые навыки основных методов лингвистического анализа, к которым относятся сравнение и сопоставление. Данная дисциплина призвана также обеспечить более полное овладение методами и приёмами лингвистического анализа, что должно явиться основой для написания ВКР и последующей преподавательской деятельности.

**3. Требования к результатам освоения содержания дисциплины**

1. обобщить знания по фонетике, грамматике и лексикологии английского языка в плане сопоставления с соответствующими системами русского языка. 2) выявить изоморфные и алломорфные признаки, характеризующие системы двух языков. 3) на основе применения комплекса критериев - содержательных, формальных и функциональных обеспечить целостный характер сопоставления. 4) развить у студентов за счёт решения сформулированных выше задач, способность преодолевать межязыковую интерференцию в процессе коммуникации и преподавания. об, ёме учебными программами таких дисциплин, как Теоретическая фонетика, Теоретическая грамматика .

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС по данному направлению ОК-11; ОПК-2; ОПК-3; ПК-24:

- готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);

- способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);

- владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);

- способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24).

В результате освоения дисциплины обучающийся должен :

Знать - основные исторические, политические и социокультурные явления, понятия и реалии по изучаемым странам;

- историографию истории культуры; источники: литературные сочинения, художественные полотна, произведения музыки, скульптуры, архитектурные стили, их место в историческом контексте и их художественные характеристики и значение;

- грамматические категории латинского языка, основные закономерности системной организации латинского языка и основы нормативной латинской грамматики (морфологию, словообразование, синтаксис простого и сложного предложения) в сопоставлении с грамматикой новых языков, в том числе и русского;

- области применения знаний по фонетике для изучения других лингвистических дисциплин;

- основные исторические, политические и социокультурные явления, понятия и реалии по изучаемым темам (история, культура, демография, политическое устройство, образование).

Уметь -- выявлять и анализировать производные от латинских слов, научные термины и слова обиходного языка в изучаемых иностранных языках и в русском;

- анализировать и сопоставлять отдельные языковые факты и явления;

- ориентироваться в системе ценностей культуры страны изучаемого первого иностранного языка, в историческом и культурном ее наследии;

- проводить поиск исторической информации в источниках разного типа;

- применять полученные знания при изучении курсов грамматики, лексикологии, истории языка,

при изучении других романских языков;

- Владеть - способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития;

навыками поиска новой информации, позволяющей повысить уровень своих компетенций

#### 4. Структура дисциплины

**Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 ЗЕТ**

| №                               | Наименование тем и разделов   | Всего часов | Лекции    | Семинары  | Самостоятельная работа |
|---------------------------------|---|-------------|-----------|-----------|------------------------|
| <b>7 семестр</b>                |   |             |           |           |                        |
| 1.                              | Основные понятия лингвистической типологии. Методы типологического анализа. | 24          | 6         | 10        | 8                      |
| 2.                              | Универсалии, их определение и значение для типологии языков.                | 24          | 6         | 10        | 8                      |
| 3.                              | Типология фонологических систем.  | 24          | 4         | 14        | 6                      |
| Итоговая форма контроля - зачет |   |             |           |           |                        |
|                                 |   | <b>72</b>   | <b>16</b> | <b>34</b> | <b>22</b>              |
| <b>8 семестр</b>                |   |             |           |           |                        |

|    |                                    |           |           |           |           |
|----|------------------------------------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| 4  | Типология грамматических категорий | 14        | 4         | 4         | 10        |
| 5. | Типология синтаксических систем.   | 12        | 4         | 4         | 10        |
| 6. | Типология лексических систем.      | 10        | 2         | 2         | 5         |
|    | Итоговая форма контроля - экзамен  | 27        |           |           |           |
|    |                                    | <b>72</b> | <b>10</b> | <b>10</b> | <b>25</b> |

## 5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

а) основная литература:

1. Аракин, В.Д. Сравнительная типология английского и русского языков: учебник / В.Д. Аракин. - 4-е изд., испр. - М.: ФИЗМАТ ЛИТ, 2012. - 256 с. [www.nlr.ru](http://www.nlr.ru)
2. Афанасьева, О.В. Сравнительная типология английского и русского языков (практикум): учебное пособие/ О.В. Афанасьева, М.Д. Резвцова, Т.С. Самохина. - 2-е изд., испр. - М.: ФИЗМАТЛИТ, 2012. - 108 с. [www.elibrary.ru](http://www.elibrary.ru)

б) дополнительная литература:

1. Абрамов, Б.А. Теоретическая грамматика немецкого языка. Сопоставительная типология немецкого и русского языков: учес; .x / Б.А. Абрамов. Под ред. Н.Н. Семенюк, О.А. Радченко, Л.И. Гришаевой. - М.: ВЛАДОС, 2001. - 285 с. [www.nlr.ru](http://www.nlr.ru)
2. Аксенов, А.Т. К проблеме экстралингвистической мотивации грамматической категории рода / А.Т. Аксенов // Вопросы языкознания. - 1984. - № 1. - С. 14-25.
3. Алпатов, В.М. История лингвистических учений: учебное пособие / В.М. Алпатов. - 2-е изд., испр. - М: Языки русской культуры, 1999. - 368 с.
4. Кузнецова Л.Э. Сравнительная типология английского и русского языков: учебно-методическое пособие / Л.Э. Кузнецова. — Армавир: Армавирская государственная педагогическая академия, 2014. — 215 с. [www.iprbookshop.ru](http://www.iprbookshop.ru)

Интернет-ресурсы

1. [www.biblioclub.ru](http://www.biblioclub.ru)
2. [www.iprbookshop.ru](http://www.iprbookshop.ru)
3. [www.elibrary.ru](http://www.elibrary.ru)

## Перечень лицензионного программного обеспечения

- Microsoft Visio Professional 2016.
- Visual Studio Professional 2015.
- Adobe Acrobat Pro DC.
- ABBYY Lingvo x6.
- ABBYY FineReader 12.
- ABBYY PDF Transformer+
- ABBYY FlexiCapture 11.
- ПО для управления процессом обучения LabSoft Classroom Manager, артикул SO2001-5A.
- Справочно-правовая система «КонсультантПлюс», версия «эксперт». Рег. номер 164638, версия «проф».
- Microsoft Internet Security&Accel Server Standart Ed 2006 English Academic OPEN,(бессрочная), (лицензия 41684549);
- Microsoft Office Professional Plus 2010 Russian Academic OPEN (бессрочная), (лицензия 60939880);

- Kaspersky Anti-Virus Suite for WKS/FS. User 1200 2 year Educational Renewal License (лицензия 2022-000451-54518460), срок пользования с 2017-02-22 по 2019-02-24;
- «Антиплагиат. ВУЗ» Лицензионный договор №181 от 20.03. 2017 г.

Автор Скибина /Скибина В.И./  
(подпись) (расшифровка подписи)

Рецензент В /Ракова Е.В./  
(подпись) (расшифровка подписи)

Рассмотрена на заседании кафедры АФиП 19.09.18, протокол № 1  
(дата)

Утверждена на совете ИФиИВ 27.11.18, протокол № 1  
(дата)